

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2003-2004

2 APRIL 2004

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE

tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus

(ingediend door de heer Robert DELATHOUWER (N),
Mevr. Brigitte GROUWELS (N) en
de heer Sven GATZ (N))

Toelichting

Deze ordonnantie heeft tot doel de jeugdorganisaties en jeugdverenigingen, erkend door de Franse of de Vlaamse Gemeenschap, in het Brussels Gewest vrij te stellen van de toepassing van de wet op de reisbureaus (wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1965). Hierdoor komt de vergunningsplicht, opgelegd door deze wet op de reisbureaus, voor hen te vervallen. Deze vergunningsvoorwaarden staan volledig haaks op de pedagogische hoofddoelstelling van deze jeugdorganisaties en -verenigingen: werken met kinderen en jongeren. De vakbekwaamheid die vereist wordt van reisbureaus is duidelijk verschillend van de vakbekwaamheid waaraan jeugdorganisaties en -verenigingen moeten voldoen en de verplichting tot borgtocht en de infrastructuurvereiste zijn moeilijk haalbaar voor jeugdorganisatie en -verenigingen.

Deze vrijstelling dringt zich ook op omdat een aantal jeugdorganisaties voor de rechter werden gedaagd door de sector van de reisbureaus op beschuldiging van oneerlijke concurrentie. De jeugdorganisaties die bivakken, jeugdkampen of jeugdreizen organiseren, kwamen hierdoor in een situatie van rechtsonzekerheid terecht. Om de situatie van rechtsonzekerheid te beëindigen heeft de Vlaamse Regering via een decreet de erkende jeugdorganisaties expliciet vrijgesteld van de criteria die aan reisbureaus worden gesteld. Deze ordonnantie wil hetzelfde doen voor de jeugdorganisaties met een zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

2 AVRIL 2004

PROPOSITION D'ORDONNANCE

modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages

(déposée par M. Robert DELATHOUWER (N),
Mme Brigitte GROUWELS (N) et
M. Sven GATZ (N))

Développements

La présente ordonnance vise à exempter en Région bruxelloise les organisations et associations de jeunesse qui bénéficient d'un agrément ou de subventions de la Communauté française ou de la Communauté flamande, de l'application de la loi sur les agences de voyages (loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages, *Moniteur belge* du 10 juin 1965). L'autorisation qu'impose la loi sur les agences de voyages ne leur est donc plus applicable. Ces conditions d'autorisation sont en contradiction avec le but pédagogique principal de ces organisations et associations de jeunesse, qui consiste à travailler avec des enfants et des jeunes. La compétence professionnelle requise des agences de voyages est clairement différente de celle qui est imposée aux organisations et associations de jeunesse. De plus, celles-ci peuvent difficilement répondre aux obligations en matière de cautionnement et d'infrastructure.

Cette exemption s'impose car un certain nombre d'organisations de jeunesse ont été traduites en justice par le secteur des agences de voyages sous l'inculpation de concurrence déloyale. Les organisations de jeunesse mettant sur pied des bivouacs, des campements ou des voyages se retrouvaient ainsi dans une situation d'insécurité juridique. Pour y mettre fin, le gouvernement flamand a pris un décret qui exempte explicitement les organisations de jeunesse reconnues des critères imposés aux agences de voyages. La présente ordonnance entend procéder de la même manière pour les organisations de jeunesse ayant leur siège dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Aan de toepasselijkheid van de reiscontracten op de jeugdorganisaties en -verenigingen wordt met dit voorstel van ordonnantie niets gewijzigd. Deze materie maakt deel uit van de handelspraktijkenwetgeving en de wetgeving ter bescherming van de consument en werd geregeld bij de wet van 16 februari 1994 tot regeling van het contract tot reisorganisatie en reisbemiddeling (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1994). In principe moet men verzekerd zijn, maar uit de parlementaire werkzaamheden met betrekking tot de wet van 16 februari 1994 alsmede uit het antwoord van de Minister van Economische Zaken op een parlementaire vraag (vraag nr. 193 van de heer Breyne van 22 juli 1993) blijkt dat al diegenen die bij gelegenheid, incidenteel reizen organiseren, niet worden beoogd door de wetgeving van 16 februari 1994.

In het antwoord op de vraag van de heer Breyne wordt gesteld : « Tenslotte, lijkt het mij dat de jaarlijkse organisatie van reizen door scholen of zelfs door clubs of sommige verenigingen, niet mag worden vergeleken met de activiteiten van de beroepsbeoefenaars in de toeristische sector, en dus worden onderworpen aan dezelfde vereisten, teneinde te vermijden dat de schoolreizen of uitstapjes van een bond van gepensioneerden veel moeilijker worden. ».

La présente proposition d'ordonnance ne modifie en rien l'applicabilité de la loi sur les contrats de voyage aux organisations et associations de jeunesse. Cette matière relève de la législation en matière de pratiques commerciales ainsi que de la législation protégeant le consommateur. Elle est réglée par la loi du 16 février 1994 régissant le contrat d'organisation de voyages et le contrat d'intermédiaire de voyages (*Moniteur belge*, 1^{er} avril 1994). En principe, chaque voyageur doit être assuré. Mais il ressort des travaux parlementaires relatifs à la loi du 16 février 1994 ainsi que de la réponse du Ministre de l'Economie à une question parlementaire (question n° 193 de M. Breyne du 22 juillet 1993) que tous ceux qui organisent occasionnellement des voyages ne sont pas visés par la loi du 16 février 1994.

La réponse à la question de M. Breyne précise : « Enfin, il me semble que l'organisation annuelle de voyages par les écoles ou même par certains clubs ou associations ne peut être comparée aux activités des professionnels dans le domaine du tourisme, et donc être soumise aux mêmes exigences, sous peine de rendre beaucoup plus difficile les voyages scolaires ou les excursions d'un club de pensionnés ».

Commentaar bij de artikelen

Artikel 1

De bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen bepaalt in artikel 4, 10° dat toerisme een culturele aangelegenheid is zoals bedoeld in artikel 59*bis* van de Grondwet, het huidige artikel 127, § 1, 1° van de Gecoördineerde Grondwet. Het advies van de Raad van State, punt 4, bij het Vlaams ontwerp van decreet « tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus », stelt echter duidelijk dat het hier gaat over een aspect van de vestigingsvoorwaarden inzake reisbureaus. Dit behoort tot de bevoegdheid van de gewesten op grond van artikel 6 § 1, VI, vijfde lid, 6° van de voormelde bijzondere wet.

Artikel 2

Het nieuwe artikel voorziet voor Brussel een bijkomende uitzondering op artikel 1, § 1, van de wet van 21 april 1965 voor volgende jeugdorganisaties en -verenigingen :

1° de « organisations de jeunesse » en de « groupements de jeunesse », zoals bedoeld in artikel 2 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 1980 « fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse ».

In dit decreet wordt verstaan onder :

- « organisation de jeunesse » : « une association volontaire de personnes physiques ou morales qui, répondant aux conditions prévues à l'article 3, ci-après, contribuent au développement par les jeunes de leurs responsabilités et aptitudes personnelles en vue de les aider à devenir des citoyens actifs, responsables et critiques au sein de la société. »;
- « groupement de jeunesse » : « une association ou un groupe que, sans répondre à l'ensemble des conditions fixées à l'article 3, ont une activité spécifique conçue au profit des jeunes et contribuant de manière suffisamment large à leur formation. »;

2° de particuliere, plaatselijke, intergemeentelijke en provinciale jeugdwerkinitiatieven bedoeld in artikel 2 van het Vlaams decreet van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid.

Dit decreet vervangt :

- het decreet van 9 juni 1993 « houdende subsidiëring van gemeentebesturen en de Vlaamse Gemeen-

Commentaire des articles

Article 1^{er}

La loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 prévoit en son article 4, 10° que le tourisme est une matière culturelle, telle que visée à l'article 59*bis* de la Constitution, actuel article 127, § 1^{er}, 1° de la Constitution coordonnée. L'avis du Conseil d'Etat, point 4, sur le projet de décret flamand modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages indique toutefois clairement qu'il s'agit en l'occurrence d'un aspect des conditions d'établissement des agences de voyages, ce qui est du ressort des Régions sur pied de l'article 6, § 1^{er}, VI, 5^{ème} alinéa, 6° de la loi spéciale précitée.

Article 2

Le nouvel article prévoit, pour Bruxelles, une exception supplémentaire à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 21 avril 1965 en faveur des organisations et associations de jeunesse bruxelloises suivantes :

1° les « organisations de jeunesse » et les « groupements de jeunesse », visés à l'article 2 du décret de la Communauté française du 20 juin 1980 fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse.

Au sens de ce décret, on entend par :

- « organisation de jeunesse » : « une association volontaire de personnes physiques ou morales qui, répondant aux conditions prévues à l'article 3 ci-après, contribuent au développement par les jeunes de leurs responsabilités et aptitudes personnelles en vue de les aider à devenir des citoyens actifs, responsables et critiques au sein de la société. »;
- « groupement de jeunesse » : « une association ou un groupe qui, sans répondre à l'ensemble des conditions fixées à l'article 3, ont une activité spécifique conçue au profit des jeunes et contribuant de manière suffisamment large à leur formation. »;

2° l'animation de jeunes privée, locale, intercommunale et provinciale, visée à l'article 2 du décret flamand du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes.

Ce décret remplace :

- le décret du 9 juin 1993 réglant l'octroi de subventions aux administrations communales et à la Com-

schapscommissie inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid », gewijzigd bij de decreten van 22 november 1995, 20 december 1996, 12 mei 1998, 22 december 1999, 6 juli 2001 en 5 juli 2002;

- en het decreet van 17 december 1997 « houdende subsidiëring van provinciebesturen inzake het voeren van een jeugdwerkbeleid », gewijzigd bij de decreten van 19 december 1998 en 22 december 2000, met uitzondering van artikel 9, 2°*bis* dat wordt opgeheven op 31 december 2008.

In dit decreet wordt verstaan onder :

- jeugdwerk : groepsgericht sociaal-cultureel werk op basis van niet-commerciële doelen voor of door de jeugd, die daaraan deelneemt op vrijwillige basis, in de sfeer van de vrije tijd, onder educatieve begeleiding en georganiseerd door particuliere jeugdverenigingen, of door gemeentelijke of provinciale openbare besturen;
- particulier jeugdwerk : het jeugdwerk met een privaatrechtelijke status;
- plaatselijk jeugdwerk : jeugdwerk dat zich hoofdzakelijk binnen de gemeente of het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad ontwikkelt;
- intergemeentelijk jeugdwerk : jeugdwerk dat voor een representatief aantal kinderen en jongeren uit een beperkt aantal aangrenzende gemeenten wordt opgezet en dat van dezelfde aard is als het plaatselijk jeugdwerk;
- provinciaal jeugdwerk :
 - a) de bovenlokale of provinciale tussenstructuren van de landelijke jeugdorganisaties;
 - b) de jeugdwerkinitiatieven met een bovenlokaal of provinciaal bereik;
- 3° de landelijk georganiseerde jeugdverenigingen en de lokale jeugdverenigingen zoals omschreven in artikel 2, 3° en 4°, van het decreet van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid. Hoofdstuk IX van dit decreet gaat verder in op de landelijk georganiseerde jeugdverenigingen. Een landelijk georganiseerde jeugdvereniging is een privaatrechtelijke organisatie die blijkens haar doelstellingen en handelingen aan jeugdwerk doet met deelnemers uit vier provincies van het Nederlands taalgebied of het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Een lokale jeugdvereniging is een privaatrechtelijke of feitelijke organisatie die blijkens haar doelstellingen en handelingen aan jeugdwerk doet waarbij het merendeel van

mission communautaire flamande pour la mise en œuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes, modifié par les décrets des 22 novembre 1995, 20 décembre 1996, 12 mai 1998, 22 décembre 1999, 6 juillet 2001 et 5 juillet 2002;

- le décret du 17 décembre 1997 réglant l'octroi de subventions aux administrations provinciales pour la mise en œuvre d'une politique en matière d'animation des jeunes, modifié par les décrets des 19 décembre 1998 et 22 décembre 2000, à l'exception de l'article 9, 2°*bis* abrogé au 31 décembre 2008.

Au sens de ce décret, on entend par :

- animation des jeunes : des initiatives socioculturelles s'adressant à des groupes, partant d'objectifs non commerciaux, entreprises pour ou par la jeunesse qui y participe sur une base volontaire, pendant les loisirs sous accompagnement éducatif et organisées par des associations de jeunesse privées ou par des administrations publiques communales ou provinciales;
- animation des jeunes privée : l'animation des jeunes ayant un statut de droit privé;
- animation des jeunes locale : l'animation des jeunes qui se déroule essentiellement dans la commune ou dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale;
- animation des jeunes intercommunale : l'animation des jeunes organisée pour un nombre représentatif d'enfants et de jeunes d'un nombre limité de communes limitrophes et qui est de la même nature que l'animation des jeunes locale;
- animation des jeunes provinciale :
 - a) les structures intermédiaires supralocales ou provinciales des organisations de jeunesse communautaires;
 - b) les initiatives d'animation des jeunes à portée supralocale ou provinciale;
- 3° Les associations communautaires de jeunesse et les associations locales de jeunesse, telles que définies à l'article 2, 3° et 4° du décret du 29 mars 2002 sur la politique flamande de la jeunesse. Le chapitre IX de ce décret traite des associations communautaires de jeunesse. Une association communautaire de jeunesse est une organisation de droit privé qui, d'après ses objectifs et ses activités, est active dans l'animation des jeunes dans au moins quatre provinces de la région linguistique néerlandophone ou de la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Une association locale de jeunesse est une organisation de droit privé ou de fait qui, d'après ses objectifs et ses activités, est active dans l'animation des jeunes et dont la plu-

de deelnemers uit een of een beperkt aantal aangrenzende gemeenten komt. Om als lokale jeugdvereniging te worden beschouwd, moet de vereniging opgenomen zijn in het gemeentelijk of provinciaal jeugdwerkbeleidsplan. Als ze niet is opgenomen in het jeugdwerkbeleidsplan, dan moet de landelijk georganiseerde jeugdorganisatie het bewijs van de lokale werking leveren.

De onder 1° tot 3° vermelde jeugdorganisaties en -verenigingen moeten volgens deze ordonnantie om reizen en verblijven te organiseren voor hun leden, en om deze te verkopen aan hun leden niet meer voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 1, § 1, van de wet van 21 april 1965.

Door jeugdorganisaties en -verenigingen uit het toepassingsveld te lichten van de wet van 21 april 1965 komt voor het de vergunningsplicht, opgelegd door deze wet, te vervallen. Het is niet de bedoeling dat jeugdorganisaties hun reizen of verblijven zouden organiseren voor of verkopen aan niet-leden.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking, dit is de dag van de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Robert DELATHOUWER (N)
Brigitte GROUWELS (N)
Sven GATZ (N)

part des participants viennent d'une commune ou d'un nombre restreint de communes limitrophes. Pour être considérée comme association locale de jeunesse, l'association doit figurer dans le plan de politique d'animation de jeunes communal ou provincial. Si elle ne figure pas dans le plan de politique d'animation de jeunes, l'association de jeunesse organisée au niveau communautaire doit fournir la preuve qu'elle a une activité locale.

Dans le cadre de la présente ordonnance, les organisations et associations de jeunesse, mentionnées sous les points 1° à 3°, ne doivent plus répondre aux conditions visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 21 avril 1965 pour organiser les voyages et séjours de leurs membres et les vendre à ces derniers.

En distayant les organisations et associations de jeunesse du champ d'application de la loi du 21 avril 1965, l'obligation d'autorisation, imposée par cette loi, cesse donc de leur être applicable. En effet, l'objectif des organisations de jeunesse ne consiste pas à organiser ou à vendre des voyages ou séjours aux non-membres.

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE**tot wijziging van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus***Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Aan artikel 1 van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus wordt een § 4 en een § 5 toegevoegd, die luiden als volgt :

« § 4. – Artikel 1, § 1, is niet van toepassing op de volgende jeugdorganisaties en -verenigingen voorzover ze de reizen en verblijven organiseren voor en verkopen aan hun aangesloten leden :

1. de « organisations de jeunesse » en de « groupements de jeunesse », zoals bedoeld in artikel 2 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 20 juni 1980 « fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse »;
2. de particuliere, plaatselijke, intergemeentelijk en provinciale jeugdwerkinitiatieven bedoeld in artikel 2 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 14 februari 2003 houdende de ondersteuning en de stimulering van het gemeentelijk, het intergemeentelijk en het provinciaal jeugd- en jeugdwerkbeleid;
3. de landelijk georganiseerde jeugdvereniging en de lokale jeugdvereniging bedoeld in artikel 2, 3° en 4°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 29 maart 2002 op het Vlaamse jeugdbeleid.

§ 5. – In het kader van deze wet wordt onder winstgevende werkzaamheid verstaan : de activiteit van personen, die, hetzij in eigen naam, hetzij in naam of voor rekening van een al dan niet met rechtspersoonlijkheid beklede derde, met of zonder winstoogmerk, een commerciële, financiële of industriële activiteit uitoefenen en die producten of diensten te koop aanbieden of verkopen. ».

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Robert DELATHOUWER (N)
Brigitte GROUWELS (N)
Sven GATZ (N)

PROPOSITION D'ORDONNANCE**modifiant la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages***Article 1^{er}*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

A l'article 1^{er} de la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages sont ajoutés un § 4 et un § 5, rédigés comme suit, :

« § 4. – L'article 1^{er}, § 1^{er}, n'est pas applicable aux organisations et associations de jeunesse suivantes pour autant qu'elles organisent et vendent les voyages et séjours à leurs membres affiliés :

1. les organisations de jeunesse et les groupements de jeunesse, visés à l'article 2 du décret de la Communauté française du 20 juin 1980 fixant les conditions de reconnaissance et d'octroi de subventions aux organisations de jeunesse;
2. l'animation de jeunes privée, locale, intercommunale et provinciale, visée à l'article 2 du décret de la Communauté flamande du 14 février 2003 portant soutien et stimulation des politiques communales, intercommunales et provinciales en matière de jeunesse et d'animation des jeunes;
3. les associations communautaires de jeunesse et les associations locales de jeunesse, visées à l'article 2, 3° et 4° du décret de la Communauté flamande du 29 mars 2002 sur la politique flamande de la jeunesse.

§ 5. – Dans le cadre de la présente loi, on entend par activité lucrative : l'activité de personnes qui, soit en leur propre nom, soit au nom ou pour le compte d'un tiers doté ou non de la personnalité juridique, avec ou sans but lucratif, exercent une activité commerciale, financière ou industrielle et mettent en vente ou vendent ces produits ou services. ».

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

